

14 *f* *mf* *mp*

noir, a-lors oui, je sens que j'ai - me! Qui donc? Qui donc?

noir, a-lors oui, je sens que j'ai - me! donc? Qui donc? —

se fait noir, a-lors je sens que j'ai - me! donc? donc?

se fait noir, a - lors sens que j'ai - me! donc? donc?

19 *pp* *dolcissimo* *mf* *ff* *mf*

J'ai-me la mon-ta - gne_ e-vant moi, j'ai-me l'ob-scu-ri-té de la

J'ai-me la mon-ta - gne e-vant moi, j'ai - me l'ob - scu - ri - té

J'ai - - me la mon - ta - gne qui s'é - lè - ve j'ai - me l'ob - scu - - ri -

J'ai - - me la mon - ta - gne qui s'é - lè - - - ve j'ai - me la

ASTRUM

24 *ff* *mp* *ff* *mp* *ff* *mp*

nuit et la lu - miè - re du jour j'ai - me l'oi-seau qui chan - - te le

— et la lu-miè - - - re du jour j'ai - me l'oi-seau qui chan - - te le —

- té la lu - miè - re du jour j'ai - me l'oi-seau qui chan - - te le

nuit la lu - miè - re du jour j'ai - - - me l'oi - seau qui chan -

28

p

vent qui me ca - res - - se j'ai - me le monde tout en - tier,

p

vent qui me ca - res - - se j'ai - me le monde tout en - tier,

p

vent qui me ca - res - - se j'ai - me le monde tout en - tier,

p

- te le vent j'ai - me le monde tout en - tier,

32

pp *p*

j'ai - me l'A - MOUR; j'ai - me l'A - MOUR;

pp *p*

j'ai - me l'A - MOUR; j'ai - me l'A - MOUR;

pp *p*

j'ai - me l'A - MOUR; j'ai - me l'A - MOUR;

p

j'ai - - - - - me, j'ai - - - - -

ASTAUM

36

ppp *mp*

j'ai - me Ce - lui qui m'a don - né tout ça, qui ou - vre mes -

ppp *mp*

j'ai - me Ce - lui qui m'a don - né tout ça, qui ou - vre mes

ppp *mp*

j'ai - me Ce - lui qui m'a don - né tout ça, qui ou - vre mes

> ppp *mp*

- me Ce - lui qui m'a don - né tout ça, qui ou - vre mes -

40

yeux pour... ! pour voir tant de beau -
yeux pour... pour voir tant de beau -
yeux pour... pour voir tant de beau -
yeux pour voir beau - - tés! pour voir tant de beau -

ASTRUM

44

rit. *f* *mp* *p* *pp* *ppp* **Largo**

- tés! Je sens que j'ai - me! Je sens que j'ai - - - me!
- tés! Je sens que j'ai - me! Je sens que j'ai - - - me!
- tés! j'ai - me! Je sens que j'ai - - - me!
- tés! Je sens que j'ai - me! Je sens que j'ai - - - me!

Torino (Italy), 12.II.2003

J'aime

Quand le soleil,
de ses derniers rayons,
éclaire la montagne là-haut
quand les grillons
douceMENT se mettent à chanter
quand le ciel
d'un bleu toujours plus obscur
se fait noir,
alors oui, je sens que j'aime!
Qui donc?
J'aime la montagne forte
qui s'élève devant moi,
J'aime l'obscurité de la nuit
et la lumière du jour
J'aime l'oiseau qui chante
le vent qui me caresse
J'aime le monde tout entier,
J'aime l'AMOUR;
J'aime Celui qui m'a donné tout ça,
qui ouvre mes yeux
pour voir tant de beautés!

Text in French: Anonymous 19th Century
from the Aosta Valley (Italy)

Ljubim

Ko sonce,
s svojimi zadnjimi žarki
osvetli visoko goro pred menoj;
ko čriček
začne sladkó peti;
ko se modrina neba
vse bolj in bolj temni,
dokler ne postane črna:
takrat, ja, čutim: Ljubim!
Toda kaj ljubim?
Ljubim mogočno goro,
ki se dviguje pred menoj;
ljubim temnino noči
in ljubim svetlobo dneva;
ljubim ptico, ki poje
in ljubim veter, ki me objema;
ljubim ves svet,
ljubim LJUBEZEN sâmo;
Ljubim Njega, ki mi je dal vse to,
ki mi odpira oči
da vidim vso to lepoto!

(Prevod: Vito Primožič, 2012)

Io amo

Quando il sole,
con i suoi ultimi raggi,
illumina la montagna lassù
quando i grilli
dolcemente si mettono a cantare
quando il cielo
d'un blu sempre più scuro
si fa nero,
allora sì, io sento che amo!
Chi dunque?
Io amo la montagna forte
che si eleva dinnanzi a me,
Io amo l'oscurità della notte
e la luce del giorno
Io amo l'uccello che canta
il vento che mi accarezza
Io amo il mondo tutto intero,
Io amo l'AMORE;
Io amo Colui che mi ha donato tutto ciò,
che apre i miei occhi
per vedere tante cose belle!

(Traduzione: Corrado Margutti)



ASTRUM Music Publications, Cankarjeva 7,
4290 Tržič, SLOVENIA-EUROPE.
Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801
e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 33.130/11

ISMN M-709039-50-0

